No. 14 Hari Djoemaät 3 April 1914 Tahoen ketiga.

SOENTING MELAJOE

Soerat chabar perempoean di Alam Minang Kabau.

Di-terbitkan di Padang sekali selapan hari olèh:
Snelpersdrukkerij „Orang Alam Minang Kabau".
Bertoekoek bertambahlah ilmoe dan kepandaian perempoean.

HARGANJA:
BOEAT HINDIA NEDERLAND:
1 boelan . . . . . „ 0.25
Loear Hindia Nederl. 1 boelan „ 0.40
Sekoerang² berlangganan 3 boelan; bajaran lebih dehoeloe boleh kirim franco akan ganti oeang.

REDEKTRICES:
Zoebeidah Ratna Djoewita,
binti D. S. Maharadja, di Padang.
Roehana *binti Maharadja Soetan, di Kota Gedang F.d.K.*

ADVERTENTIEN.
5 cent sekoe perkataan, tetap tiap² ADVERTENTIE tidak bolèh koe rang dari f 1.— kalau berlangga nan bolèh koerang.

PEMIMPIN
Datoe' Soetau Maharadja

Vereeniging penolong perempoean (Notulen vergadering).

(samboengan S. M. no 13)

—◁|□|▷—

Di batja lagi oleh secretaris satoe rentjana statuten jang diserahkan oleh president.

Statuten vereeniging „Sjerikat Tenoen Melajoe".

F. 1.

Nama, tempat dan lamanja.

Vereeniging ini bernama „Sjerikat Tenoen Melajoe", bertampat di Padang oentoe' lamanja 29 tahoen, terhitoeng moelai dari 1 Januari 1914.

F. 2.

Maksoednja.

Maksoed vereeniging ini hendak menolong dengan oeang dan dengan akal boedi bitjara, memperkembang kepandaian bertenoen kepada bangsa perempoean, jang beloem pandai— Penolong bangsa perempoean soepaja berkepandaian akan boleh ia berperhadapan, pendapat kecentoengan dengan djalan halal.

F. 3.

Leden.

Jang djadi leden dalam vereeniging ini, ialah bangsa anak negeri (inlander) baik laki³ maoepoen perempoean perempoean, asal soedah balig berakal; ialah jang memberi contributie tiap² boelan.

F. 4.

Eere leden.

Djikalau sepandjang timbangan rapat besar, nama eere lid patoet di berikan kepada siapa jang banjak djasa pahalanja kepada vereeniging ini; atau telah banjak berboeat djasa — pahala, dalam hal meoesahakan dan memadjoekan kepandaian bertenoen; maka didjadikanlah orang itoe eere lid dalam vereeniging ini.

Datoe' Soetan Maharadja, didjadikan eerelid dalam vereeniging ini, ialah karena soedah beberapa tahoen ini banjak oesahanja dengan djerih pajah badan dan oeang, memadjoekan kepandaian bertenoen.

Sitti Amrin isteri Dt. Soetan Maharadja didjadikan eerelid perempoean dalam vereeniging ini; karena sampai sekarang ia mendjadi goeroe, memperkembang kepandaian bertenoen, dengan tiada bergadji dan tiada poela menerima bajaran dari pada jang beladjar.

F. 5.

Donateur.

Barang siapa jang berhati rahim menjokong vereeniging ini dengan oeang, sekoerangnja f 2 tiap² boelan, sampai sekoerang²nja 2 tahoen lamanja, atau memberi derma sekoerang²nja f 25. satoe kali djalan, maka orang itoelah jang menjadi Donateur dalam vereeniging ini.

F. 6.

Bestuur.

Jang akan meoesahakan vereeniging ini kewadjipan kepada bestuur; jang akan dipilih oentoek satoe² tahoen lamanja:

seorang	president;	
„	vice „	
„	Thesaurier;	
„	atau doea secretaris;	
4	orang commissarissen.	

Oentoe' permoelaan ini:

Radja Maulana djadi	president;	
St. Maharadja Kajo vice	„	
Datoe' Sati	Thesaurier;	
Soetan Maharadja	secretaris.	
Dt. Penghoeloe Besar		
Radja Ibiahim gew. laras hoofd		commissarissen.
Marah Maharadja		
A. B. Baginda Maharadja		

F. 7.

Adviseur.

Djikalau nanti sepandjang timbangan bestuur bergoena adviseur kepada vereeniging ini, maka bestuur bolèh tjari dan tanam siapa jang akan djadi adviseur itoe.

F. 8.

Eere president.

Djikalau nanti sepandjang timbangan rapat besar patoet diadakan eere president oentoe' vereeniging ini maka disembahkanlah pangkat itoe kepada siapa jang sepandjang timbangan kepoetoesan rapat besar.

F. 9.

Beschermheer.

Djikalau nanti sepandjang timbangan rapat besar patoet diadakan beschermheer oentoe' vereeniging ini, maka dipersembahkanlah pangkat itoe kepada siapa jang sepandjang kepoetoesan rapat besar.

F. 10.

Entree dan contributie.

Barang siapa jang mendjadi lid vereeniging ini haroeslah membajar entree f 0,20 oentoe' permoelaan djadi lid, dan f 0,10 satoe-satoe boelan contributie.

F. 11.

Stem.

Satoe² orang lid, baik laki³ maoepoen perempoean satoe² orang berhak satoe stem. Segala kepoetoesan malainkan ditoeroet stem mana jang ter lebih banjak; ketjeali kalau ada ditentoekan dalam hal sesoeatoe pada satoe² fatsal; ditoeroet boenji fatsal itoe.

F. 12.

Jang akan termoeka.

Jang akan termoeka manakala ada akan mendawakan hak vereeniging ini, atau membitjarakan apa² atau meminta apa² oentoe' vereeniging ini, maoepoen dengan moeloet maoepoen dengan soerat, melainkan kewadjipan pada bestuur, begitoepoen akan terdawa, manakala ada da'wa atas vereeniging ini.

F. 13.

Minta' djadi lid.

Barang siapa jang hendak djadi lid vereeniging ini bolehlah minta dengan soerat atau dengan moeloet kepada salasatoe bestuur atau kepada Dt. Soetan Maharadja; ialah jang akan menjampaikan kepada bestuur; soepaja oleh besteuur dimasoekan nama orang itoe kedalam boekoe.

F. 14.

Berhenti djadi iid.

Tiadalah seorang djoea lid jang berhenti; melainkan sebab:

a. mati;
b. minta' berhenti;
c. Diperhentikan oleh boelat kata moepakat rapat besar vereeniging ini; karena lid itoe berboeat kesalahan jang sepandjang timbangan boelat moepakat, haroes diperhentikan djadi lid.

F. 15.

Diterima djadi lid kembali.

Orang jang soedah berhonti djadi lid sebab minta' berhenti boleh diterima kembali djadi lid.

Orang jang soedah diperhentikan djadi lid, boleh diterima kembali djadi lid, lepas 1 tahoen dibelang, manakala ada lebih $^4/_5$ stem jang menjoekakan.

F. 16.

Rapat besar dan rapat bestuur.

Rapat besar hendaklah diadakan sekali setahoen, atau lebih dari satoe kali, manakala dikendakki oleh bestuur, atau oleh lebih $^1/_3$ djoemlah banjak leden.

Rapat bestuur haroes diadakan sekali 3 boelan atau lebih, manakala dikehendaki oleh president atau oleh $^1/_3$ djoemblahnja banjak bestuur.

F. 17.

Sahnja rapat.

Rapat besar-sah manakala leden jang hadlir, banjaknja lebih dari pada $^1/_3$ djoemblahnja leden; tetapi manakala djoemblah leden telah lebih dari pada 100 orang, sahlah rapat besar manakala soedah lebih dari 50 orang jang hadlir.

Rapat bestuur sah, manakala soedah lebih dari pada $^1/_3$ djoemblahnja banjak bestuur. — //

F. 18.

Panggilan dan hari rapat.

Jang akan panggil memanggil rapat dan jang akan menentoekan hari, melainkan president dengan secretaris. Bagaimana atoeran panggil memanggil nanti akan diatoerkan lagi dalam cendang² huishoudelijk reglement.

F. 19.

Mematikan vereeniging.

Vereeniging ini ta' boleh dimatikan, sebeloem sampai kepada djangkanja jang terseboet di F. 1 melainkan kalau ada $^4/_5$ djoemlah leden jang hendak mematikan.

F. 20.

Djikalau vereeniging soedah dimatikan.

Djikalau soedah dimatikan vereeniging ini, maka segala hak vereeniging ini di dermakan kepada siapa atau kepada apa jang sepandjang kepoetoesan rapat besar, dipoetoeskan lebih dahoeloe sebeloem vereeniging dimatikan.

F. 21.

Hak vereeniging.

Jang dinamakan hak vereeniging ini, ialah pekakas² dan oeang jang didapat dari entrees, dar contributie, dari peragih² orang, dari pendjoealan apa² dan lain² jang didapat oentoe' vereeniging ini.

F. 22.

Tempat simpanan.

Oeang vereeniging ini akan disimpan oleh Thesaurier; tidak boleh lebih dari f100.—lebih dari itoe akan dipertaroehkan pada bank atau pada tempat mana jang sepandjang kepoetoesan rapat besar.

F. 23.

Apa jang tidak terseboet sekarang didalam oendang² ini akan diatoer lagi kemoedian mendjadi oendang huishoudelijk reglement.

Enkoe Datoe' Soetan Maharadja, mengadjak lid-lid mana jang beloem memboeat rentjana oendang² oentoek vereeniging ini soepaja memboeat lagi akan dioatja poela di moeka rapat, boeah pikiran lid jang lain.

Pikiran Soetan Perpatih, lebih baik 3 rentjana jang soedah dibatja itoe sadja, dimoepakatan satoe, fatsalnja, soepaja djangan menanti lagi terlampau lama.

Kata enkoe D. S. M. lama ta' mengapa atsal selamat, kenanglah dari taboen 1847 sampai 1848 leden Tweede Kamer karang mengarang o ndang, soepaja dapat pantinting sampai hidoep, karena adalah beberapa lid patoet poela main soekan boeah pikiran masing².

Pikiran Soetan Moeda, boeah pikiran satoe² lid baik di sebeotkan sadja di moeka rapat dan boleh dipertjentjangkan (debat) dengan siapa jang ber lain pikirannja.

Kata enkoe D. S. M. betoel baik poela begitoe; tetapi kenanglah ada lid jang penggamar (tidak berani) menjeboet boeah pikirannja di moeka rapat, terasa ada terkatakan tidak; tetapi kalau dengan soerat, tersebeot olehnja apa jang baik sepandjang pikirannja atau sepandjang perasaaanja.

Kata Soetan Moeda, boekankah jang penggamar (penakoet) bitjara dimoeka rapat itoe, baik membiasakan diirinja djangan penggamar djoega di moeka rapat, soepaja djangan penggamar sadja selamanja.

Enkoe D. S. M. tersenjoem mendengar kata Soetan Moeda; karena ada roepanja orang jang ditembak oleh kata Soetan Moeda. Maka kata enkoe D.S.M. betoel baik sekali maksoed Soetan Moeda; tetapi kenanglah poela kata orang toea², ada kambing boedjang jang baharoe harga setali; ada kambing boedjang jang baharoe harga sekoempang, 9 oeang, f1, f3, dan ada soedah elok kekékah; maka lidaklah dapat disamakan sadja semoea; demikian dalam hal menoesia ada jang seoempama kambing boedjang harga sekoepang, ada jang seoempama scedah élok kekékah dan ada jang penggamar bitjara dimoeka medjelis orang banjak; ada jang ta' penggamar; ada jang berat sadja lidahnja hendak berkata, dan ada poela jang goementar oerat² sarafnja; dan lagi kata enkoe D.S.M. dalam lid² kita ada jang pandai³ mengarang, sedang perempoean poen di zaman ini banjak jang pandai mengarang mengambarkan boeah pikirannja, njatalah di soerat chabar Soenting Melajoe. Maka baiklah lid³ memasoekan boeah pikiran dengan soerat; dan mana jang ta' sempat mencelis atau boeroek toeliisannja maloe memasoekkan, atau ta' pandai sekalipoen meoelis, boleh soeroeh toeliskan pada satoe orang, sebeotkan dengan mocloet, apa, jang terpikir oentoek kegoena vereeniging ini, soepaja ada banjak boeah pikiran jang akan di djadikan soeatoe batang besar rampak rimboen; dan lagi soepaja lid³ perempoean boleh poela memasoekan boeah pikirannja, boleh dimasoekan lagi dengan soerat oleh lid ditoenggoe sampai 15 April 1914.

***

Engkoe D.S.M. mengatakan kepada rapat bahasa tweede secretaris Soetan Bandharo, sekarang dalam banjak oedzoer dia meminta' berhenti dehoeloe, sementara kemoedian lalu tahoen dia tida' enggan memikoel beban itoe.

Sepandjang pemilihan rapat diangkat Soetan Moeda, djadi tweede secretaris, harapan rapat boleh akan bertambah madjoe lagi vereeniging ini, oleh ichtiar Soetan Moeda, dan oleh akal boedi bitjaranja boleh dapat tambah lagi oeang penolong perempoean³ miskin.

Lid Soetan Mangkoeta (goeroe) minta' ditentoekan oleh rapat, atoeran jang akan dipakai oentoek sementara menanti 15 April j. a. d. atau oentoek sementara menanti ketetapan oendang²; atoeran jang akan djadi voorloopig oendang².

Kepoetoesan rapat melainkan atoeran² jang soedah dibatja tadi, dan jang terseboet dalam karangan secretaris Soetan Maharadja, dan enkoe Datoe' Sati, semoea itoe mendjadi voorloopig statuten dan huishoudelijk reglement.

Lid abang Ahmad (anak Batawie) bertanja: apakah roepa kesalahan jang boleh menjebabkan lid boleh diperhentikan.

Engkoe D. S. M. memberi advies, bahwa meneoeroet voorloopig siatuten, lid boleh diperhentikan kalau berboeat kesalahan, jaitoe kesalahan jang 'ama, sekata rapat tida' bersimpang seorang djoea lid, seperasaan semoeanja mengatakan perboeatan itoe tidak patoet, haroes orang itoe diperhentikan djadi lid; tetapi kalau ada seorang sadja jang tida' menjoekahkan orang itoe diperhentikan djadi lid; tida'lah boleh orang itoe diperhentikan: karena jang demikian itoe tida' boleh dikata sekata, (algemeene stemmen) memperhentikannja, sedang vereeniging kita ini, penolong perempoean, sekalian kita lid sebagai bersoudara, (persoudaraän) sepandjang adat Minang Kabau, sehandai setolan, sekebat ba'sirih, sekepar ba'nasi, sepantang sepedjatian; haloean kita menolong perempoean, tentoelah seperasaan dihati kita bagimana rasa panja salah jang 'ama: perboeatan mentjoeri d. s. b. merggadoeh anak bini orang, atau sanak soudara orang, apalagi anak perawan orang; atau koerang adjar, tida' memakai adat sopan santoen kepada perempoean, semoea itoe tentoelah seperasaan di hati masing² kita jang berhati tjara hati manoesia, behasa perboeatan itoe tida' patoet dan kalau ada lid jang berboeat itoe, haroes sekali dihalau dari vereeniging kita; karena vereeniging kita ini, penelong perempoean, pembéla perempoean dan ada beberapa lid perempoean dan moerid sekolah tenoen jang gadis² dan jang moeda: jang moeda² kita pandanglah oleh jang soedah beroemoer toea sebagai menantoe atau anak kemenakan sendiri, dan oleh lid jang moeda pandanglah sebagai ipar, atau sebagai saudara perempoean, dan jang gadis² pandanglah sebagai anak kemanakan sendiri.

Lid² perempoean kita pandanglah djadi sanak saudara kita jang perempoean, dan bini lid, kalau lid jang moeda, pandanglah sebagai ipar oleh lid jang moeda, dan pandanglah sebagai anak atau kemanakan atau sebagai menantoe oleh lid jang soedah beroemoer toea; kita djaga sopan santoen perempoean djangan disia siakan oleh orang jang ta' terperladjar.

Anak lid kita pandanglah anak saudara kita sebagai anak kita sendiri, demikian saudaranja-jang perempoean dan kemanakannja; dan manakala lid itoe mati; vereeniging patoet sekali mendjadi pemimpin oleh anak² perempoean jang jatim kematian bapa', atau kematian mamak, ialah manakala ta' ada jang memimpinnja. Demikianlah pengharapan enkoe D. S. M. disebeot dimoeka rapat.

President minta' tanja kepada lid lid, kalau ada lagi jang hendak diminta' advies atau hendak dibitjarakan; tetapi lebih baik di rapat sebeoah lagi, sebab sekarang soedah hampir poekoel 1; maka berhentilah rapat sampai di sini, sementara menanti rapat hari lain lagi.

De 1e Secretaris
SOETAN MAHARADJA.

Sjair kenang kenangan.

samboengan S. Melajoe no.

—=)Ξ(+)Ξ(=—

Boekannja doenia negeri jang baka,
sekedar doedoek dengan seketika;
Memoeaskan penat dengan dehaga,
achirnja kelak terpindah djoega.

Djika demikian tetaplah soedah,
berharta benda sangatlah goendah;
Doenia nan hampir terpindah,
harta ditjari tiada paedah.

Wahai sekalian saudara beta,
dengarlah kata 'alim pendita;
Jang mati itoe toenangan kita,
siapkan segera alat sendjata.

Siapa jang tertjinta akan mati,
disediakan pajoeng tempat melindoengi;
siang dan malam tiada diloepai,
tetapkan hati seperti kemoedi.

Wahai sekalian saudarakoe toean,
ingat² mentjahari kenalan;
Djika hakikat soedah bersalahan,
pekerdjaan didoenia bersoeka²an.

Kebanjakan saudarakoe mentjari wang,
tiada ingatkan djiwa melajang;
Apakala penjakit hampirkan datang,
sesalnja banjak alang kepalang.

Pekerdjaan didoenia begitoe begini,
mentjari harta pengisi peti;
Tiadakah ingat akannja mati,
hanjalah pikiran didoenia ini.

Mentjari wang didalam hatimoe,
setiap hari tidaklah djemoe;
Itoelah tanda soedah tersamoe'
diachirat kelak djadi sesalmoe.

Harta itoe haroes ditjari,
serta ilmoe patoetlah peladjari;
Gahamkan djoega sehari²,
soepaja selamat badan sendiri.

Setengah saudarakoe mentjari harta,
kesana kemari ia berkata;
Doestanja banjak tidak terdelita,
mentjari haram semata².

Adik dan kakak ingatlah disini,
djangan berboeat seperti diatas ini;
Sebab ditilahkan toean rabbani,
mendjadi tidak Allah kasihani.

Ada jang berniaga kesana kemari,
hingga berlajer berpoeloeh negeri;
Ibadat ditinggalkan harta ditjari,
diachirat kelak tanggoengkan diri.

Wahai toean² jang masih berniaga,
djanganlah loepa negeri jang baka;
Djika ta' ingat barang seketika,
Allah taalah sangatlah moerka.

Ingat ia ingat saudarakoe toean,
djangan ditoeroet akal demikian;
Tidakkah tahoet hari kemoedian,
didalam achirat djadi keroegian.

Djika berniga dengan to'atnja,
tiada mendjadi akan salahnja;
Didoenia ini demikian adatnja,
soepaja sentosa roemah tangganja.

Setengah saudarakoe mentjari harta,
soeroeh nabi ia ta' soeka;
Ilmoe sepatah haram tiada,
pekerdjaan wasjiat semata².

(Ada samboengannja).

ABDUL LATIF.

Moerid Arabscheschool di Tandjoeng Beringin Bedogei (Deli).

Chabar berita Menggala.

—=)Ξ(=)Ξ(=—

Bermoela hamba menarik kalam,
poekoel sebelas soeatoe malam;
Isoelan bertjahaja seidar 'alam,
bintang bersinar oempama nilam.

Pada masa, dimasa itoe,
kebetoelan poela malamnja saptoe;
Doedoeklah beta berhati moetoe,
terkenangkan sahabat satoe persatoe;

Pertama kakanda Zoebaidah Sitti'
beserta oeni Roehana djauhari;
Mengemoedikan Soenting setiap negeri,
pengharapan adinda riboe dan keri.

Diharap oeni kedoea, empoenja kasihan,
rohana, Zoebaidah sitti pilihan;
Menolong beta dengan kemoerahan,
masoekkan hamba, empoenja karangan.

Boekan mengarang karena ahli,
sekedar maksoed didalam hati;
Hendak mendapatkan sekalian sitti,
jang ada poela dilain negeri.

Kalau ada salah perkataän,
diharap oeni empoenja kasihan;
Serta pembatja moeda bangsawan,
soedi maafkan kiranja toean.

Soedi ma'afkan beta mengarang,
titik dan komma banjak jang koerang;
Karena pikiran koerangnja terang'
disebabkan nasib sembarang barang.

Ma'loemlah pembatja, moeda perkasa,
orang tinggal didalam dessa;
Menaroeh kepandaian sedikit tiada,
sekedar pikiran sangat bertjinta.

Sangat bertjinta, amat terlaloe,
mengenangkan sitjantik Soenting Melajoe;
Oesianja landjoet pengharapan akoe,
memimpin kami setiap waktoe.

Dipoetar sedikit soeatoe tjeritera,
sedih hatikoe tidak terkira;
Mendengar chabar teranglah njata,
goeroe Tahir sekolah I meninggal doenia.

Tjoba pembatja soedi dengari,
pertama Soenting tiba di Menggala negeri;
Ialah kami jang mengoeliti,
bersama Moevnen moeda bestari.

Bersama Moeyang adinda sitti.
saudara goeroe „Tahir" jang meninggal tadi;
lalah melangganken kami S. ini,
masanja lagi di Boekit Tinggi.

Sekarang dia meninggalkan doenia,
poelang kechirat negeri jang baka;
Apa boleh boeat oentoengnja dia,
takdir dari pada Toehan jang kaja.

Sampai sekarang beloem berhenti,
„Soenting Melajoe" moela jang pasti;
Sedap waktoe datang berlari,
menerimalah béta bersooka hati.

Sekarang tiada boleh dipikirkan,
gedek dan ketjil moeda handelan;
Entahkan boedjang, entahkan perawan,
somoeanja soedah masoek berlangganan.

Chabar berita jang amat terang,
„Soenting Melajoe" diseboet orang;
Kemadjoean perawan zaman sekarang,
ingin mengikoeti, boekan kepalang.

Tetapi apa hendak dikata,
kepandaian hanja sedikit djoega;
Betoel dahoeloe hamba sekolah,
dengan adikkoe sitti Hoesna.

Ma'loem oeni arif ma'rifat,
moerid bahanoe diklas empat;
Menaroeh pengatahoean sedapat dapat,
bodoh dan doengoe terlaloe amat.

Sekarang saja menaroeh ngeri,
mendjesal poela ada mengikoeti;
Sebab ta'sampai diklas tinggi,
apa boleh boeat nasibnja diri.

Sebab ta'tahan poesing kepala,
seoncea jang mendengar kami sekolah;
Djanda, perawan banjak mentjela,
mengatakan apa hasil, perawan sekolah.

Karena zaman dahoeloe kala,
sekolah poen ta'ada ditanah Menggala;
Tiba tiba ajahkoe, kesekolah Radja,
mendjadi goeroe besar dikota Menggala.

Bermoela ajahkoe mendjabat pangkat,
di Menggala (Lampoeng) ia mendapat;
Goeroe kawannja hanjalah empat,
sekarang soedah lain lain tempat.

Itoe sekolah baharoe terdiri,
dikampoeng Kibang tempatnja pasti;
Disitoelah kami beramai rami,
menoentoet pengadjaran setiap hari.

Djadi demikian zaman dahoeloe,
anak perempoean tinggallah doengoe;
Tiada disekolahkan bapa' dan iboe,
takoet anaknja kalau diganggoe.

Sekarang ajahkoe pensioen soedah,
33 tahoen dints sampailah;
Menerima sjoekoer alhamdoelillah,
niat dan maksoed disampaikan Allah.

Sekarang tiada boleh dikenang,
kemadjoean perempoean zaman sekarang;
Kesidah, zikir reboe berderang derang,
mari bersama adik dan abang.

Mari bersama, kita menoentoeti,
soepaja ta'menjesal kemoedian hari;
Apa apa pengadjaran kita ikoeti,
malam dan sijang djangan berhenti.

Dibalikkan sedikit toedjoe tjerita,
mengadap injik, Dt. Soetan Maharadja:
Pemimpin S. diseboet njata,
di Padang djoega ada bertachta.

Kalau intjik ada soedi,
tolong tjoetoehanda poela diharapi;
Minta' dipimpin dengan seperti,
itoelah maksoed didalam hati.

Minta' dipimpin dengannja terang,
soepaja S. ada beroelang;
Mendapatkan kami di Toelang Bawang,
akan melipoerkan hati jang bimbang.

Soenggoehpoen béta mendengar pasti,
S. Melajoe, harganja dinaiki;
Dari itoe hamba ta' perdoeli,
asalkan sadja lama terdiri.

Lama terdiri dengan semporna,
serta redactrices, Soenting terona;
Sitti Zoebaidah serta Roehana,
oesianja pandjang lama didoenia.

Batang mangga berdjadjar lima,
tiap tiap djadjar disarangi boeroeng;
Apalah chabar adinda „Raimah",
jang ada tinggal di Teloek Betoeng.

Moeram-moeram tjahaja boelan,
boelan kelihatan hanja sedikit;
Kalau ada belas kasihan,
berilah kami chabar sedikit.

Sampai disini berhenti tjerita,
di boelan Maart kepada sangka;
Karangan tertoelis di kota Menggala,
Oedjoeng Goenoeng kampoengnja béta.

Disinilah koehentikan madah rentjana saja, kalau ada tersalah dari pada perkataan ataupoen, djanggal boenji karangannja, maka lebih dahoeloe hamba meminta' maaf banjak-banjak kepada sekalian toean-toean pembatja, lebih lebih kepada oenikoe berdoea red: S M, karena halnja hamba ini beroemoer baharoe setahoen djagoeng, berdarah baharoe setampoek pinang. Tambahan lagi tiada ahli bagi jang demikian, akan tetapi dibawa hati bertjinta dan beringin, maka ditjobalah djoega masoek kemédan ini akan bertjangkarama dan bergawau-kawan dengan segala djauhari djauhari, soepaja djanganlah hamba terporosok kedalam lembah jang banjak doerinja itoe. Dalam pada itoepoen berharaplah hamba pada toean-toean pembatja, akan menegoer salah hamba, sambil menerangkan seterang-terangnja soepaja jang keroeh mendjadi djernih jang kelam mendjadi terang adanja.

Maäflah dari saja,

S. ROHAINA
alias Batin Sinar Hindia
saudara Djaksa binti Pengeran
Goeroe Alam Inlgep: Hoofdonderwijzer di
Menggala, 16—3—'14.

Sepoeloeh pepatah.

(Oentoek perempoean)

Peramaisoeri radja Romenia jang bernama Garmen Sijlva telah mengarangkan 10 pepatah goena perempoean:

I.

Djangan sekali kali kau memoelai memboeat pertjederaan dengan soeamikau. Djikalau kau tidak pandai mendjaoehkan diri, kau pertjederaan itoe wadjiblah kau mélepaskannja. Karena, kalau kau menang, ta'lapat tiada achirnja kau akan meninggikan dirikau dimata soeamikau itoe.

II.

Djangan sekali kali kau loepakan, bahwa kau telah kawin dengan seorang laki laki, tetapi boekan dengan Allah. Sebab itoe, djanganlah kau heran apabila melihat kelemahan soeamikau.

III.

Djangan sekali kali karap kali benar kau membitjarakan oeang dengan soeamikau, melainkan perloe kau oesahakan dirikau mentjari akal soe paja tjoekoep belandja jang diberi soeamikau oentoek tiap tiap hari atau boelan.

IV.

Kalau kau ketahoei soeamikau tidak tjara pada kau, maka dengan segera kau ingat, bahwa soeamikau itoe ada mempoenjai peroet. Sediakanlah makanan jang sedap sedap, moedah moedahan soeamikau mendjadi tjinta pada kau.

V.

Kalau waktoe senang senang (tetapi djangan kerap benar), kau wadjib menoendjoekkan kasih sajangkau pada soeami itoe dengan perkataan jang manis manis dan sopan santoen, karena se moeanja itoe akan menjenangkan hatinja, sedang tidak ada keroegian apa apa atas diri kau.

VI.

Kau haroes radjin membatja, seperti soerat soerat chabar, serta melihat gambar jang indah-indah dan membatja tjeritera jang bagoes.

Tetapi djangan membatja advertentie atau karangan jang mentjela atau sa'ir. Kalau kau dapat mentjeriterakan tjeritera jang baik baik atau perkara politiek, maka ta'dapat tiada soeamikau akan senang hati pada kau.

VII.

Meskipoen dalam pertjederaan, djangan sekali kali membiroengoet berkata marah pada soeami kau. Dan djanganlah loepa, bahwa sebeloem ter djadi pertjederaan itoe kau telah merasai, kasih sajangnja sebagai $^1/_2$ kasihnja pada Allah.

VIII.

Kau tetap pertjaja bahwa soeamikau lebih sa jangnja pada kau dari pada sajangkau padanja. Tetapi meskipoen demikian, kau tidak bersalah dalam perkara itoe.

IX.

Kalau soeamikau seorang jang binjaksana, kau wadjib djadi sahabatnja; tetapi kalau soeamikau seorang bodoh kau wadjib djadi goeroenja.

X.

Wadjib kau menaroeh hormat pada sanak saudara soeamikau, jang teroetama sekali pada orang toeanja. Karena mereka itoe lebih sajang pada anaknja dari pada sajang kau pada soeami itoe.

Dimelajoekan dari karangan Ngai Raden Soehaimie dalam bahasa Soenda oleh.

TJ. H.

T. P.

Chabar berita.

Padang pada 3 April 1914.

Chabar sekolah tenoen di Perlaman.

Sedjak moelai diboeka sekolah tenoen di Priaman sampai pertengahen boelan Maart j. b. l. adalah 4 orang moerid jang soedah dapat menjoedahkan kain sebagai lima en oentoek jas, masing² soedah ada oentoek satoe² jas; bagoesnja soedah di pertandingkan:

jang no. 1 tenoenan Chadidjah binti mandiang Sjech Osman, isteri penghoeloe kepala Tjempago;
" " 2 Tjaja Rani binti Soetan Abdoel Latif (adik dari pada Soetan Mahmoed Latif jang sekarang dalam beladjar di negeri Beland), djadinja tjoetjoe oleh engkoe Mohamad Saleh gelar Datoe' Rangkajo Besar; isteri Soetan Boedjang (djadinja menantoe oleh St. Abd. Madjid penghoeloe wijk VI di Padang);
" " 3 Hasnah binti Hadji Simaro isteri Penghoeloe kepala Soengai Pasak;
" " 4 Riteh binti Soetan Abdoel Latif (kemanakan Djaksa Peritaman jang sekarang) isteri Soetan Oemar Alie sekarang hulponderwijzer di Palembang;

Semoea itoe perempoean² jang soedah bersoeami.

Jang gadis², jaitoe jang soedah hampir 1 Jas tenoenannja:

jang no. 1 Noertjaja binti Soetan Abdoel Latif djoega (adik Soetan Mahmoed Latif di negeri Belanda);
" " 2 Siti Aminah binti Baginda Mohamad Rasad (djadi saudara oleh Baginda Djamaloedin dan Baginda Boerhanoedin djaksa Airbangis);
" " 3 Aminah binti penghoeloe kepala Bato.

—o—

Menghadap
padoeka bapaanda Dt. Soetan Maharadja
Redacteur „Oetoesan Melajoe"
Poelau Ajer
Padang
Westkust van Sumatra!

Padoeka bapaanda Dt. St. Maharadja

Anakanda harap, soepaja bapaanda soedi kirim dengan post rembours, tetapi sekoerangnja bapa' anda kirim seharga f 2 (doea roepiah) 2 blik, randang bantai Minang Kabau, dan diharap djoega berapa harganja 1 blik, bapaanda kasih tahoe, karena banjak orang kita jang maoe, sebab anak anda beloem tahoe harganja, djadi ini 2 blik boeat pertjobaan sadja; adresnja:

ABDUL AZIZ
Crani der Talrechten
di
Tandjong Poera,
Oostkust van Sumatra.

—o—

Balasan soerat.

Siti Haliah istiri Datoe' Sindo hoofd onderwijzer Palembang sekarang pindah ke Bondjol Alam IV AngkatFort de Kock!

Bajaran Soenting Melajoe dalam tahoen 1912—1913 soedahlah selasai; sekarang dibajar lagi f 3, oentoek sampai 31 December 1914. Kami samboet dengan besar hati dan banjak mehon terima kasih, kami pandang bajaran ini sebagai pertoeloengan pembéla dan penjokong Soenting Melajoe kita ini.

Administratie.

—o—

Sumbul reading bantul Alam Minang Kabau.

OBAT GOSOK
JANG TOELE

Minjak Terbangan

moedjarap dan moestadjap sekali boeat menjembuhkan roepa-roepa penjakit jang itoe ini Minjak Terbangan, pendapatan baroe dari goeroe saja nama HADJI ISMIL, tida dipoedji lagi di ini aktiv ertentie, atas moedjarapnja ini obat M. T. marilah kita sekalian persaksikan sendiri atas moedjarapnja ini M. T., saratnja kalau maoe di obatkan misti koentjang dehoeloe tiap2 ootol disertakan satoe soerat keterangan pakainja, lihat tanda M. T. diatas botol dan diloear pembeongkoes stempel tersoesoen tiga leter H. A. H.; ditjari boeat djoeal lagi pembilian dikirim Rembours. Djikalau beli boeat djoeal lagi sedikitnja 20 fl. dapat rabat lain ongkost kirim 1 fl. dari 10 gram f 0.30, 1 fl. dari 15 gram f 0.40, pesanan tida boleh koerang dari 10 fl. atau harga f 3.

Boleh dapat beli dan pesan pada

Achmad Badawi
SOENGEI RAMPAH PELI,
Dan pada agentnja.

Soedah terbit

„Sa'ir Sarikat Islam".

Jang terpetik dari STATUTEN DAN HUISHOUDELIJK-REGLEMENTNJA ini perkoempoelan, dengan menibatja ini, soepaja orang bisa mengatahoei bagimana toedjoeannja jang sedjati dari maksoednja ini perkoempoelan.

Terkarang oleh : R. M. Ariadoemi di Sastra
2 boekoe f 0.60
Boleh dapat belie pada :

Adm.	„Hindia"	Batavia.
„	„Pantjaran Warta"	„
„	„Djawa Tengah"	Semarang
„	„Oetoesan Hindia"	Soerabaja
„	„Tjahaja Hindia"	Mr. Cornelis.
„	„Kaoem Moeda"	Bandoeng.
„	„Hindia Sarikat"	„
„	„Darmo Kondo"	Solo.
„	„Pewarta Deli"	Medan.
„	„Tjahaja Sumatra"	Padang.
„	„Warta Hindia"	„
„	„Oetoesan Melajoe"	„

809

Ahmad B. H. Oesman

16 Ilir, Palembang.

Ada sedia djoeal barang-barang seperti :

Kain tadjoeng Soetera Palembang, harga dari f 15.—, f 12.—, f 9.50, f 7.— dan f 5. Pakaian peremppoean boenga benang mas f 7.— dan f 6.— boenga mas toeli.

Kain tadjoeng mas toeli boeatan Tenganang harga dari f 15.— dan jang boekan masteoli f 12.—

Koepia beledroe roepa2 warna : seperti hitam merah, hidjau, d. l. l., pinggir dihiasinja pakai koelit, harga dari f 2.25 dan f 1.75, jang pakai boenga mas toeli hitam f 2.— dan f 1.50.

BARANG-BARANG DARI GADING:

Satoe stel kantjing (boeah badjoe) model kan f 4.50, model tong f 3.50, model boelat f 3.—dan model tipis f 2.50, pipa roko f 1.— dan f 0.75 pipa sigaret model lapan f 1.50 dan f 1.—, jang tiak pesegi f 0.75 dan f 0.50.

Harga barang-barang jang terseboet, hanja harga barang beloem ongkos kirim.

Dan lain2 barang jang tidak terseboet, kalau toean2 berhadjat boleh djoega toean2 tanjakan.

Saja menoenggoe pesenan ; pesenan beserta dengan wangnja atau dengan rembouas.

Pesenan banjak dikasi lebih moerah.

Kalau kirim oeang doeloe ongkos saja tanggoeng bajar dan lebih moera.

247

WAH WAH BAGOESNJA

Apa itoe oh kain batik

SIAPA POENJA BIKINAN INI

Jaitoe keloewaran dari Fariknja
H. M. MOEKERI K. H. ISTAAT.
Batik-handel Ngadiwinatan DJOGJAKARTA.

Boleh dapat pesan batik roepa2 **aloes** dan **kasar** dengan harga patoet kiriman di tanggoeng dengan lekas jaitoe seperti njang tersebort di bawah ini Kain Pagi sore dari á f 100 sampai á f 200 pk.

„	pandjang	„	„	„	90	„	„
„	saroeng	„	„	„	55	„	„
„	tjelana	„	„	„	45	„	„
„	tjioet	„	„	„	55	„	„
„	ikat kepala	„	„	„	45	„	„
„	saroeng toempal merah f 80 sampai f 110 pk.						

200 „
150 „
70 „
80 „
70 „

Silakan bertjoba berlangganan kepada kami tentoe menjenangkan hati, terkirim dengan Rembours djika kirim oeang lebih dehoeloe dari ongkos kirim kami njang tanggoeng.

Dengan hormat dari pada kami

25 Telegram adres

Moekeri
DJAOCJA.

Oh oh, oh ha, ha ha, apa, oh, ah ha,

Ja boeat saja dari saja poenja bikinan sendiri kain batik Telaeng Agoeng, roepanja bagoes dan pantas di pakai oleh orang moeda en koeat hari ganja moerah. Berapa harga moerah ia seperti Kain scorang moedal á f 18. persedi sampai á f 55.

„ pandjang „ „ „ 35. „ „ „ 70.
„ selendang „ „ „ 20. „ „ „ 45.
„ kepala „ „ „ 2.. „ „ „ 5.

Ichwan2 en sobat2 saja soeka bertambah oentoeng tjobak pesan pada B. M. CHALIL ; Batik handel Toeloeng Agoeng, tentoe menjenangkan silahkan lebih doeloe saja poenja batik dari saja poenja bikinan send i. Pertjobaan melainkan di kirim dengan rembours, djikalau soeka kirim oeang lebih dehoeloe f 50 ke atas ongkos kirim saja vrij

Telegramadres : CHALIL
Toeloeng Agoeng
banjak tabik dan hormat,
M. B. CHALIL.

51

Awas! Awas!

MAS

Siapa maoe bertambah oentoeng
TJOBA PESAN PADA

H. M. BADAWI B. V.
(BATIK-HANDEL DJOKDJA)

Tentoe menjenangkan silahkan tjoba lebih doeloe saja poenja Batik Djokjadari kita poenja bikinan sendiri dengan harga paling pantas seperti :

saroeng moelai á f 55.—sampai á f 150.—

	pandjang	„	„	„	30.—	„	„ 200.—
K	„ pagi mal.	„	„	„	110.—	„	„ 175.— E
A	salendang	„	„	„	25.—	„	„ 130.— R
	kain tjaul	„	„	„	90.—	„	„ 125.— K
I	ikat kepala	„	„	„	22.50	„	„ 100.— O
	„ pasng 8	„	„	„	45.—	„	„ 52.50 D
N	kompong	„	„	„	75.—	„	„ 67.50 I
	tjelana	„	„	„	47.50	„	„ 60.— E
	„	„	„	„	45.—	„	„ 1.50—

Pertjobaan melainkan di kirim dengan Rembours Pesenan koerang dari harga f 30.— kalau tidak kirim wang lebih doeloe tidak dikaboelkan.

Djika soeka kirim wang lebih doeloe f 100, keatas ongkost kirim saja kasi vrij.

Banjak tabé dan hormat ;

Telegram adres
DJOCJA.

H. M. Badawi.

310

HOENDJOEK BERTAOE!

Pada toeawan-toeawan dan sobat-sobat jang toko batik di mana negeri ini saja ada djoeal kain batik **Djocdja**, selamanja sedia roepa-roepa kain **Saroeng, Tjelana, Salendang,** kain **Kepala. Selendang**, pandjang jang **aloes,** dan jang **kasar** dari harga seperti di bawah ini :

Kain pandjang pagi sore á f 100 sampai á f 180 pk.

„	„	„	„	60	„	„	120 „
„	saroeng kepala merah	„	„	65	„	„	80 „
„	„	„ hitam	„	45	„	„	80 „
„	tjelana	„	„	45	„	„	55 „
„	selendang kadin	„	„	60	„	„	100 „
„	„	tjioet	„	50	„	„	80 „
„	pandjang kasar	„	„	14	„	„	24 „

Dengan ini harga lain dari oengkost menghirim boewat langganan baroe, tidak kirim oewang lebih doeloe, saja kirim dengan **POST-REMBOURS, SPOOR** atawa **KAPAL**, lain dari jang tersebeot di atas, sebira disini ada madjoe, harap ada permintaan.

Jang menoenggoe pesenan
DJOJOWIGOENO
KAOEMAN — DJOCJAKARTA

325

PENGOENDJOEKAN

Djarang dapat.



Oleh sebab saja telah beli itoe akan mendjoeal mendjoeal sendirian sadja sekarang ini saja bisa berdjoeal dengan harga tjoema f 2.90 satoe horlodji sakoe *Amerika* amat pas dan amat tipis dari **Double** 14 matoe dan boeatan negeri *Zwitserland*.

Horlodji itoe dengan djenteraseoh merknja *„Speciosa"* berdjalan tjeremat 36 djam dan dilapiskan oleh pekerdjaan lestrik dengan mastoelon. Djalannja tjeremat ditanggoeng 4 tahoen lamanja. Satoe bidji f 2.90 2 bidji f 5.50 pada tiap-tiap horlodji diksih persen satoe rantai bagoes emas.

Horlodji itoe djoega oentoek njonja dengan gelang tangan jang diperboeat endah2, harganja f 3.40.

Horlodji paling elok dari emas-doublè toelen dengan rantainja dari emas doublè toelen ; warnanja emas tida loentoer ditanggoeng 10 tahoen, harganja f 6.50.

Lain dari pada itoe kami menggoedjoek tjintjin djari paling bagoes dari emas 14 matoe dengan intan toelen serta dengan 1 permata nilam toelen bagai toean2 atau bagai njonja2, harganja f 12 sabidji.

Tiada sedikit roegi, karena orang boleh menoekar atau menerima koembali.

Oeangnja segala kiriman dengan REMBOURS

H. Spingarn.
351 DI KRAKAU
NEGERI OSTERREICH № 309.

BATIK HANDEL BAROE

H. Abdurachim b. Martowigeno

DJOKJAKARTA.

Memberi taoe dengan hormat pada sekalian Toean toean Saudagar besar ketjil moelai ini taoen 1914 kita poenja pekerdjaan Batik Sengadja kita bikin lebih besar soepaja bisa memenoehi pada toean.

Toean toean jang ambil Batik dari kita dan semoeanja Batiknja terbikin menoeroet model jang paling disoekai oleh segala orang sedang harganja tentoe bisa melawan sama lain saudagar marilah tjoba toean toean speka tjampoer dagang pada kita soedah tentoe nanti banjak oentoeng dan senang hati.

Jang menoenggoe pesanan dengan hormat

H. Abdurachim b. Marto Wigeno,
DJOKJA.

N. B. Pendjoealan selamanja contant atau rembours. Persediania sclamanja ada matjam matjam seperti saroeng tjelana selendang dan lain lain.

345